



The Splendid Ningxia

刘宪忱 风光摄影



锦绣宁夏



中国民族摄影艺术出版社

CHINA NATIONALITY ART PHOTOGRAPH PUBLISHING HOUSE

The Splendid Ningxia

刘宪忱 风光摄影



锦绣宁夏

中国民族摄影艺术出版社

CHINA NATIONALITY ART PHOTOGRAPH PUBLISHING HOUSE

锦绣宁夏



宁夏回族自治区党委书记、人大常委会主任 陈建国为本书题名。

Mr. Chen Jianguo, the Secretary of CPC Ningxia Committee and
Chairman of Ningxia People's Congress, inscribed the name of the Album.

题名：宁夏回族自治区党委書記、人民代表大会常委会主任陳建国

序

风光摄影因为追求唯美， 所以被理论家从纪实摄影中划分出去， 但严格地说， 它也是一种记录， 对自然的记录， 对瞬间的记录。显然这种记录是有其价值的， 因为很多景色一段时间后必然会变化或者消失。然而， 对于更多的人来说， 风光摄影更是一种发现。那些动人心魄的瞬间， 也许正是忙碌的人们所忽视了的这个世界有如此美好的一面， 而且就在你我的身边。

宪忱的风光摄影正是这样一些能打动人心魄的作品， 它让宁夏人诧异地发现， 我们早已熟悉的家乡还有如此动人的一面； 或者也曾见过这些壮美的景色， 但由于摄影技术或器材所限， 无法表现， 当打开宪忱先生的摄影作品集， 一种熟悉而热烈的情感便肆意流淌……通过欣赏他的作品， 渐渐感受到一种强烈的精神追求、 一种对摄影艺术创作的完美探索。

业精于勤荒于嬉， 形成于思毁于随。这虽然是一句常见的话， 但用在宪忱身上却是再合适不过的， 宪忱先生能在风光摄影领域取得如此成绩， 除了他有对美敏锐感受的禀赋外， 更主要的应该归之于勤奋， 宪忱的每幅作品都凝聚着他的艰辛和汗水。

他的足迹遍布了宁夏的山川， 拍摄了大量的宁夏风光图片。他的作品用光优美、 构图讲究、 摄影语言娴熟， 有很高的审美价值。值宁夏回族自治区成立50周年之际， 宪忱的这本《锦绣宁夏》 结集出版， 是对自治区50大庆的最好献礼。《锦绣宁夏》 比较全面的展示了宁夏的山水河川， 饱含着宪忱对宁夏这片土地的热爱， 让人们可以直观快捷的了解宁夏， 也是对宁夏最好的宣传。

党的十七大报告指出， “要创作更多反映人民主体地位和现实生活的群众喜闻乐见优秀精神文化产品”。 刚刚结束的全区文化建设工作会议按照党的十七大和自治区第十次代表大会的部署， 提出要在挖掘提升整体推出以改革发展为主体的成果文化， 以回族优秀传统文化为主体的多元文化、 丝绸之路文化、 红色经典文化， 以“两山一河” 为代表的大漠黄河生态文化、 古人类遗址和古生物化石遗址文化、 边塞军旅文化、 民风民俗文化、 西夏遗存文化九大主流文化， 希望广大文化工作者积极响应自治区党委、 政府的号召， 热爱家乡， 热爱深深根植于宁夏这块土地的厚重文化， 不断从博大精深的优秀传统文化中， 从丰富多彩的群众社会实践中， 从日新月异的科学文明成果中汲取营养、 发现题材、 博彩众长、 融会贯通， 为宁夏文化的大发展和经济社会跨越式发展做出应有的贡献。

杨春光

作者系自治区党委常委、 宣传部部长

2008年7月

Preface

Made by Mr. Yang chunguang

Member of the Standing Committee / Director General of Publicity Department of CPC Ningxia Committee

For the sake of its pursuit of the refined beauties, the Sight Photography is differentiated from the documentary photography. However, strictly speaking, the sight photography is also a way of recording, which catches the natural and the instant moment. Those records are obviously precious, because many moments or sights would change or vanish in a minute. For more people, the sight photography is more like a way to discover. The numerous breath-taking moments remind the busy people that the world possesses such beautiful facets and probably they are just around us.

Mr. Liu's works of sight photography are just among those which would deeply touch the ordinary people. The works have revealed the stunning beauty of the motherland of Ningxia to the ordinary Ningxia people, who are surprised by what they see even though they are more familiar with their hometown than anyone else. Maybe, they have witnessed the magnificent scenes before, but they could hardly grasp the moment. When opening the album, I am immediately overwhelmed by the strong affection familiar to me. When enjoying Mr. Liu's works, I could feel the strong spiritual pursuit and persistent exploration of the art of photography.

There is a common saying, which goes that the mastery of work comes from diligence, but suffers from indolence, and progress achieved by untired thoughts but impeded by carelessness. The extraordinary achievements scored by Mr. Liu shall be, on one hand, attributed to his sensitive gift in touching the beauty, and on the other hand to the spirit of hard work. Each work embodies his painstaking effort.

Mr. Liu has left his footprints everywhere in Ningxia, and taken numerous photos of various types of beautiful scenes. His works use the light in an elegant way, and are composed deliberately. From the works, we begin to know Mr. Liu as a master of photo language and with good eyes for beauty. With the advent of the 50th Anniversary of Ningxia Hui Autonomous Region, the album of Splendid Ningxia is a precious present to the event. The Album has, from the overall perspective, shown the beautiful landscape of Ningxia, from which the strong affection for the land could be felt, and the Album is therefore a very good approach of publicity to enable the word to know Ningxia in an easy way.

As in the Report of the 17th National Congress of CPC, more attention shall be paid to those good cultural works, which embody the dominant position and real life of the people and familiar and welcomed by them. According to the strategy put forward in the 17th National Congress of CPC and 10th Congress of CPC Ningxia Committee, the Work Meeting of Ningxia Cultural Development has just concluded and has required further developing, upgrading and pushing forward the nine major cultures, including the Achievement Culture focusing on the implementation of opening up and reform policy, Diversified Cultures dominated by the good Muslim (Hui group) culture, Silk Road Culture, Red Classical Culture, the Eco-Culture based on the Desert and the Yellow River, the Culture of Ancient Human Relics and Fossils of ancient species, the Military Culture, the Culture of Folk Custom and the Culture of Relics of Ancient Xixia Kingdom.

I do wish the culture staff would positively respond to the call of both CPC Ningxia Committee and Ningxia People's Government, and, with strong affection of the homeland, find a deeper root in the soil of culture of Ningxia, and, based the brilliant traditional civilization and diversified life of the people, continue the effort to draw inspirations, discover subjects, learn and absorb some fresh knowledge in a flexible manner. I would also wish them to make their due contribution to the major development of both culture and social economy of Ningxia.

序

宣伝部長：楊春光

風光の撮影は耽美を追求するから、普通の事実撮影から分かれていると理論家たちがそう思われている。ただし、正直に言えば、風光撮影も一つの撮影であり、自然と瞬間に対す事実の撮影である。だから、このような記録はかなり価値があり、多数の景色は時間たつて必ず変わってゆく或いは見失いという理由である。しかしながら、多くの人間に対し風光撮影はさらに一つの発見ではないか。その感動の瞬間が忙しい人々に揺るがされたこの世の美しい一面が多分我々の身近においてあるかもしれない。

憲忱君の風光撮影が人間の心を感動させているようなもので、この作品を寧夏の人々に驚異の目で見ると、良く知っている故郷はこんな綺麗な風光があるかと不思議な感じさせ、このような風光はきっとどこで見たことがあるかが、撮影の腕、写真設備の限りで十分表現できなかったかもしれない。憲忱君の写真集を見て、一つの熟知した熱烈な情感が溢れて、さすがに精神的ものを追求してういることと芸術創作への探求の気持ちは強く感じた。

勤勉と思考力は成功の基盤であるという人々によく言われている言葉は憲忱君にぴったり当嵌まった語だと思う。憲忱君風光の撮影業界に素晴らしい成績を収められた原因は美に敏感な天賦を持っているだけではなく、最も重要なのは苦勞と勤勉したことである。一枚一枚の写真は彼の辛苦と汗が凝集しているだろう。

彼の足跡は寧夏の山と川に残し、うまく光と工夫を凝らした構図で数多く審美価値がある寧夏風光の写真を撮った。寧夏回族自治区成立50年の際、憲忱君「美しい寧夏」出版のは自治区の祝典へもとても素晴らしい贈り物である。「美しい寧夏」は皆さまへ寧夏の景物を全面的に展示しているとともに、彼の故郷を愛している感情を含んでおる。人々がこの写真集で直観てきに寧夏のことが了解できるので、非常によい宣伝になれると信じておる。

この度、中国共産党第十七届全国代表大会から「より多くの人民主体地位と現実生活の中で民衆に喜ばれる優れの作品を創作する」と指示した。その後、寧夏回族自治区文化建設工作會議で、中国共産党第十七届全国代表大会及び中国共産党寧夏回族自治区第十届代表大会の部署に応じて、また改革發展の成果文化、優秀な回族文化、シルクロート文化、經典の革命文化、黄河生態文化、遺跡と古生物化石の文化、辺土文化、民風民俗文化、西夏文化などの主な文化を探し出すの同時に推し広めて行こうという指示を提出した。この呼びかけに寧夏の文化者たちが積極的に対応して故郷及び故郷の優秀な文化を熱愛し、そして豊かな伝統文化、社会實現、また日に日に進歩している科学文化から題材を発見し、豊富な榮譽を吸い採り、長短相補って、我が自治区文化の發展と經濟社会發展に貢献することを期待しておる。

作者：中国共産党寧夏回族自治区委員会常務委員

目 录

Content

目次

...	序	...	1. Preface	1、序	
1-3	...	黄河神韵	...	2. The Romantic Charm of the Yellow River	2、黄河の趣
1-16	...	雄北贺兰	...	3. The Towering Helanshan Mountains in the North	3、壮麗な賀蘭山
17-42	...	巍峨六盘	...	4. Lofty Liupanshan Mountains	4、聳え立つ六盘山
43-110	...	塞北江南	...	5. Southern-Typed Lushness at the Frontier	5、北方の江南
111-136	...	沙海浩瀚	...	6. Vast Ocean of Sand	6、沙の海漠
137-152	...	古今文明	...	7. Ancient and Modern Ningxia Civilization	7、古今の文明
187-190	...	后记	...	8. Postscript	8、後書き



黄 河 神 韵

滔滔的黄河从宁夏中部流入，由南向北穿越银川平原，给宁夏带来了丰富的水源。黄河在宁夏段水面宽阔，水势平缓，使银川平原成为宁夏最富庶的地区。这里山光秀丽，碧波荡漾，稻香鱼肥，素有“塞上江南”和“天下黄河富宁夏”的美誉。

唐朝大诗人王维出使塞上，来到宁夏一带，写下了《使至塞上》的著名诗篇：“单车欲问边，属国过居延。征蓬出汉塞，归雁入胡天。大漠孤烟直，长河落日圆。萧关逢候骑，都护在燕然。”这脍炙人口的名句所描绘的“长河落日”的意境，在此尽情的展现在你的眼前……

The roaring Yellow River flows into Ningxia by its middle and crosses the Yinchuan Plain from South to North calmly, which brings Ningxia with abundant water resources. The section of the Yellow River in Ningxia has wide and slow water, for which Yinchuan Plain is endowed with the ideal irrigation facilities and become the richest place of Ningxia. Here has the green mountains and clean waters, and in the ripples lives various types of fish, and the rice grows very well. Therefore, Ningxia, in history, has been well-known as the Lush Southern-typed Place at the Frontier and The Only Place Well-Endowed by the Yellow River.

Wang Wei, one of the best-known poets of Tang Dynasty, touched by the beautiful view of sunset in Ningxia when visiting the west as a diplomatic envoy, and compose I arrive at frontier fortress as a messenger. By receiving an order, I leave the palace of the Emperor. I am to visit the border alone. A travelling mugwort goes out of the frontier fortress. Returning wild geese enter foreign sky. In the vast desert, a solitary smoke rises vertically. On the long river, the setting sun is round. I come upon a scouting cavalry at Xiao barrier. He says that the leader is in Yanran, the major fortress of the Huns. The well-known poem, portraying the situation when the sun is setting into the Yellow River, has best displays the scene then.

黄河は寧夏の中部から流れ込み、南から北まで、銀川平原を通り抜け、寧夏に入り込んだ。寧夏内の黄河の水面は広くて、水勢は緩やかで、まだ豊富な水をもたらしてくれた。そのため、銀川平原は寧夏で最も物産の豊かな地区になって、景色も美しく、農作物も豊富。昔から“塞上の江南”と“天下の黄河を寧夏に富み”と呼ばれている。

唐朝詩人王維は寧夏へ来たとき、《使至塞上》の著名な詩を作り出した。『單車欲問邊，屬國過居延。征蓬出漢塞，歸燕入胡天，大漠孤煙直，長河落日圓。蕭關逢候騎，都護在燕然。』。『長河落日』という人々によく知られている歌で銀川平原を展示している……







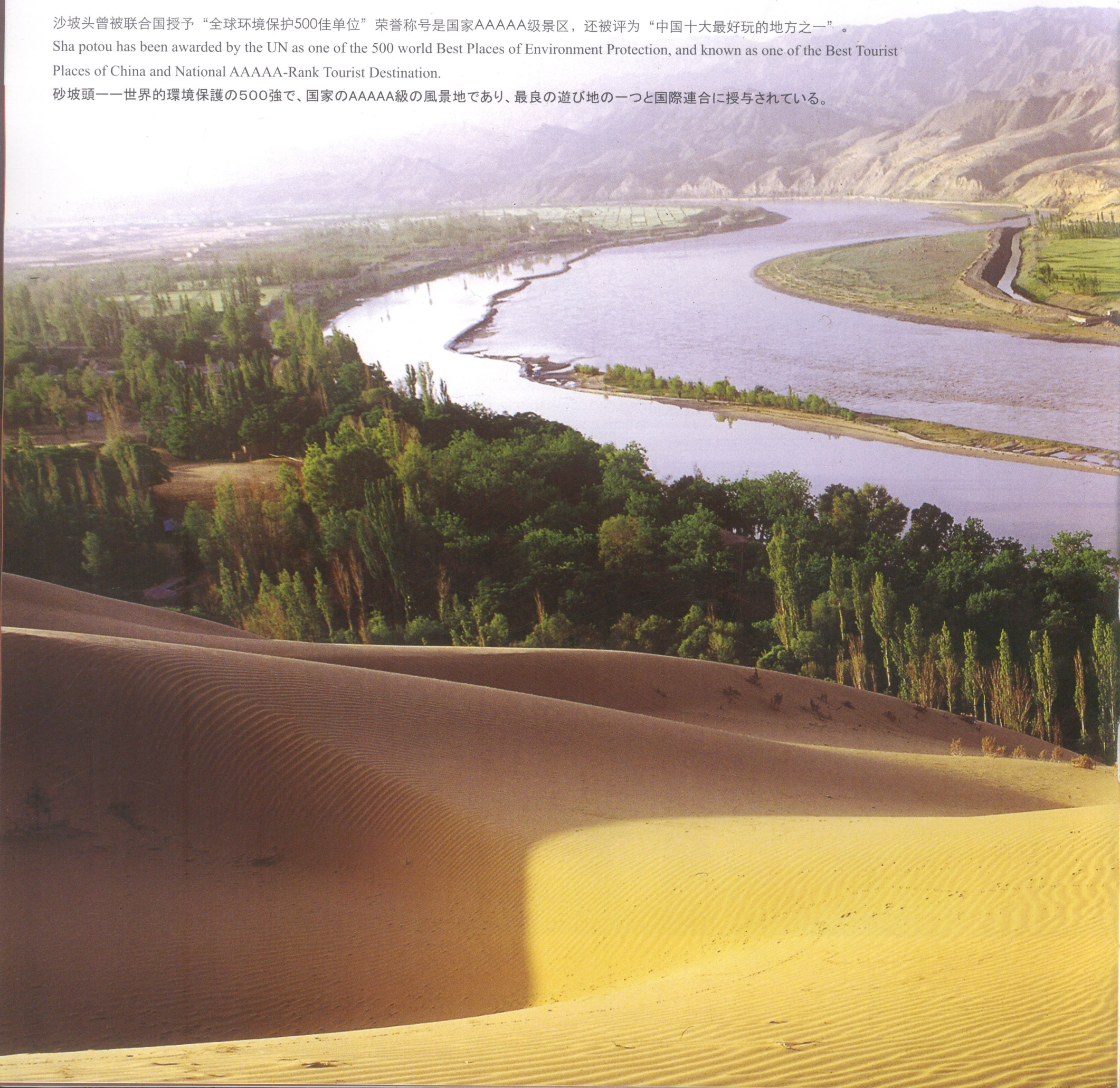
黄河水车 Waterwheel in the Yellow River 黄河水車

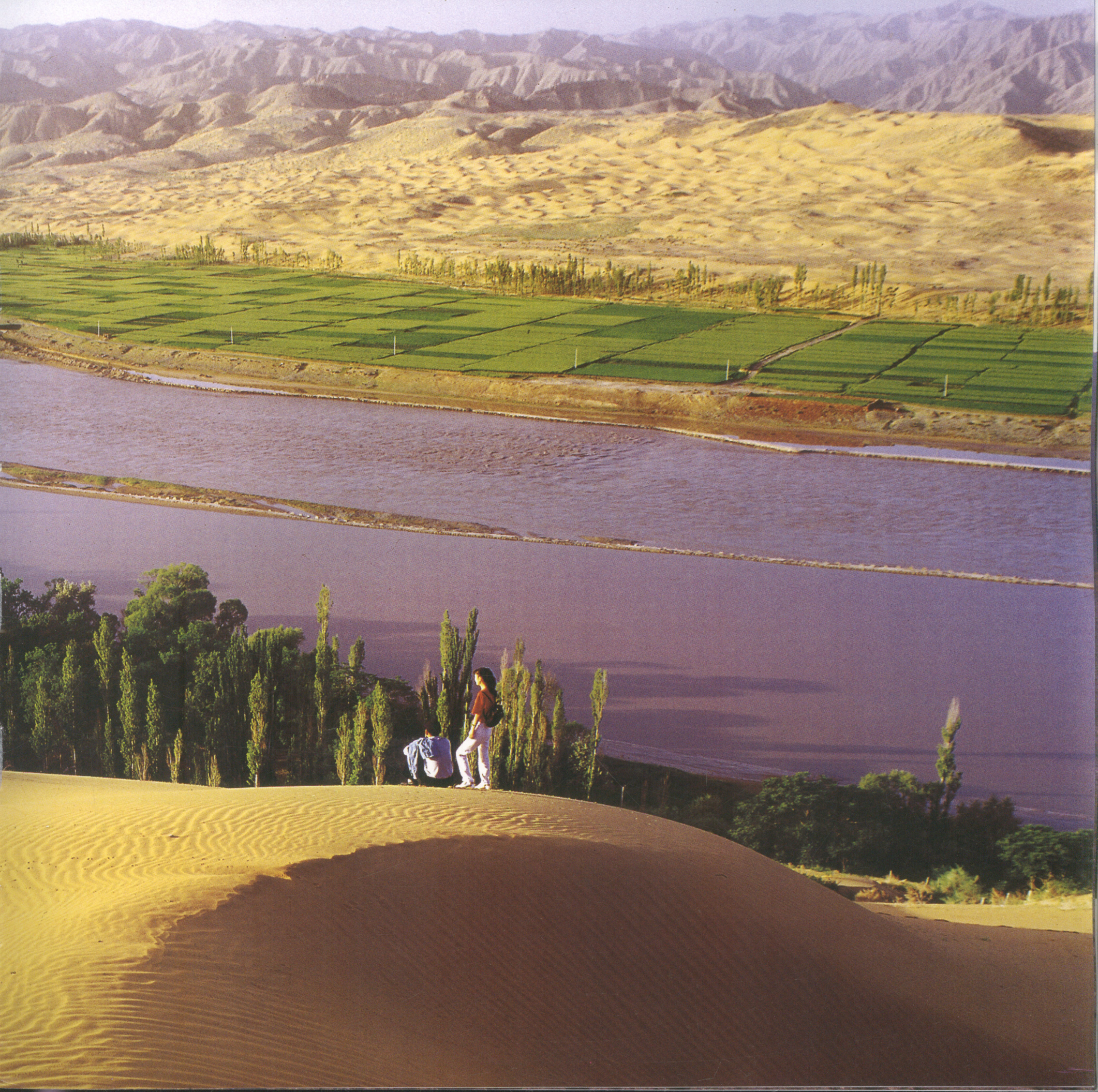


沙坡头曾被联合国授予“全球环境保护500佳单位”荣誉称号是国家AAAAA级景区，还被评为“中国十大最好玩的地方之一”。

Sha potou has been awarded by the UN as one of the 500 world Best Places of Environment Protection, and known as one of the Best Tourist Places of China and National AAAAA-Rank Tourist Destination.

砂坡頭——世界的環境保護の500強で、国家のAAAAA級の風景地であり、最良の遊び地の一つと国際連合に授与されている。







黄河人家 Household by the Yellow River 黄河の人家

